



Delegation report 代表团访问报告

Governor to Governor

省长与州长

Shanxi Governor Li Xiaopeng visits Wyoming

山西省省长李小鹏访问怀俄明州

Dates 时间

June 2015

2015年6月

Where 地点

Cheyenne and
Laramie, Wyoming

美国怀俄明州夏延和拉勒米

Facilitated by 协调方

Jackson Hole Center for Global Affairs,
now the Jackson Hole Institute

杰克逊霍尔全球事务中心（现杰克逊霍尔研究院）

Readout

Cheyenne and Laramie, Wyoming, June 2015

In June 2015, JHCGA facilitated a meeting in Cheyenne between Governor Li Xiaopeng of Shanxi Province and Wyoming Governor Matt Mead. Shanxi and Wyoming are the largest coal producers in China and the United States. Together they account for 17.7 percent of the world's coal production.

The two governors took on the hard questions facing both coal economies: how to separate carbon dioxide from coal combustion, how to use coal beyond power generation, and how to turn CO₂ into other products. Wyoming legislative leaders from both parties joined the official meeting, along with David Mohler, Deputy Assistant Secretary of the U.S. Department of Energy.

In Laramie, Governor Li toured advanced coal facilities at the Western Research Institute after a briefing from Vice President Vijay Sethi. University of Wyoming President Richard McGinity then welcomed him to the School of Energy Resources and the Energy Innovation Center for presentations by UW faculty.

Both sides agreed to explore paths to cooperation, from academic collaboration to a formal “brother relationship” between Shanxi and Wyoming. Governor Li invited JHCGA to speak at Shanxi's low-carbon development summit that September and to open an office in Taiyuan's new innovation city. At the welcome dinner, he presented David Wendt with a scroll of General Guan Yunchang, a revered hero of the Three Kingdoms period.

At a glance

When

June 2015

Where

Cheyenne and
Laramie, Wyoming

Facilitated by

JHCGA, now the Jackson
Hole Institute

Wyoming leaders

Governor Matt Mead

Senate President Phil Nicholas

House Speaker Kermit Brown

Senate Minority Leader
Chris Rothfuss

House Minority Leader
Mary Throne

Rep. John Freeman

The Shanxi delegation

Governor Li Xiaopeng

Secretary General Lian Yimin

Provincial Development and
Reform Commission

Science and Technology,
Foreign Affairs, and
Finance departments

访问纪要

美国怀俄明州夏延和拉勒米，2015年6月

2015年6月，JHCGA促成山西省省长李小鹏与怀俄明州州长马特·米德（Matt Mead）在夏延会面。山西和怀俄明州分别是中国和美国最大的产煤地区，两地煤炭产量合计占全球总产量的17.7%。

两位领导人直面两地煤炭经济共同面临的难题：如何从煤炭燃烧中分离二氧化碳，如何在发电之外开发煤炭的其他用途，以及如何将二氧化碳转化为其他产品。怀俄明州两党立法领导人以及美国能源部助理部长戴维·莫勒（David Mohler）出席了正式会谈。

在拉勒米，西部研究院（Western Research Institute）副总裁维杰·塞西（Vijay Sethi）作了情况介绍，随后李小鹏省长参观了该院的先进煤炭设施。怀俄明大学校长理查德·麦金蒂（Richard McGinity）在能源资源学院和能源创新中心迎接李省长，并安排该校教师作专题报告。

双方同意探讨多种合作途径，从学术合作到建立山西与怀俄明州之间正式的“兄弟关系”。李小鹏省长邀请JHCGA出席当年9月的山西低碳发展高峰论坛并发表演讲，还邀请其在太原新建的创新城设立办事处。欢迎晚宴上，他向大卫·温特赠送了三国名将关云长的画像卷轴。

概况

时间

2015年6月

地点

美国怀俄明州夏延和拉勒米

协调方

JHCGA（现杰克逊霍尔研究院）

怀俄明州领导人

州长马特·米德

州参议院议长菲尔·尼古拉斯

州众议院议长克米特·布朗

州参议院少数党领袖

克里斯·罗斯福斯

州众议院少数党领袖玛丽·斯罗恩

州众议员约翰·弗里曼

山西代表团

省长李小鹏

山西省人民政府秘书长

山西省发展和改革委员会

山西省科学技术厅、
外事办公室和财政厅

At the Wyoming State Capitol 在怀俄明州议会大厦



Governors Li and Mead with Wyoming legislative leaders and the Shanxi delegation at the Wyoming State Capitol

李小鹏省长、米德州长与怀俄明州立法领导人及山西代表团在怀俄明州议会大厦合影



Governors Li and Mead lead the official meeting at the Capitol

两位省州长在州议会大厦主持正式会谈



Governor Li presents Governor Mead with a bronze bird vessel from Shanxi

李小鹏省长向米德州长赠送山西青铜鸟形器

Meeting legislative leaders 会见州立法领导人



The Shanxi delegation meets Wyoming legislative leaders in Cheyenne
山西代表团在夏延与怀俄明州立法领导人会谈



Governor Li and the Shanxi delegation with Wyoming legislative leaders and David Wendt (far right)

李小鹏省长、山西代表团与怀俄明州立法领导人及大卫·温特（右一）合影

At the Western Research Institute 参观西部研究院



Vijay Sethi of the Western Research Institute briefs Governor Li before the site tour in Laramie

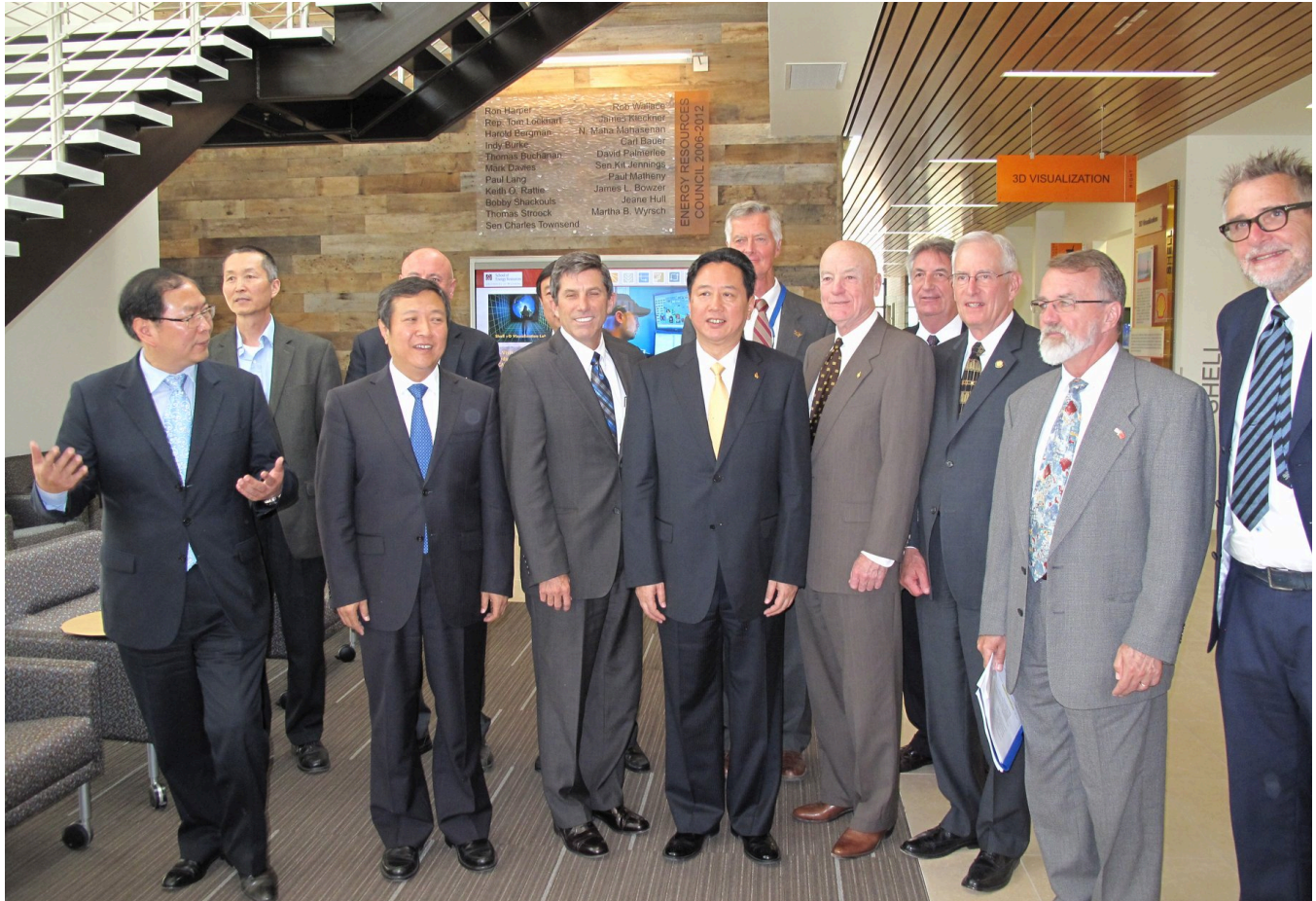
西部研究院维杰·塞西在拉勒米参观前向李小鹏省长介绍情况



Governor Li and the Shanxi delegation tour advanced coal facilities at the Western Research Institute

李小鹏省长和山西代表团参观西部研究院的先进煤炭设施

At the University of Wyoming 访问怀俄明大学



Governor Li at the university's Energy Innovation Center with Senate President Phil Nicholas, House Speaker Kermit Brown, President McGinity, and David Mohler

李小鹏省长在怀俄明大学能源创新中心，与州参议院议长菲尔·尼古拉斯、州众议院议长克米特·布朗、麦金蒂校长和戴维·莫勒合影



University of Wyoming President Richard McGinity greets Governor Li at the School of Energy Resources

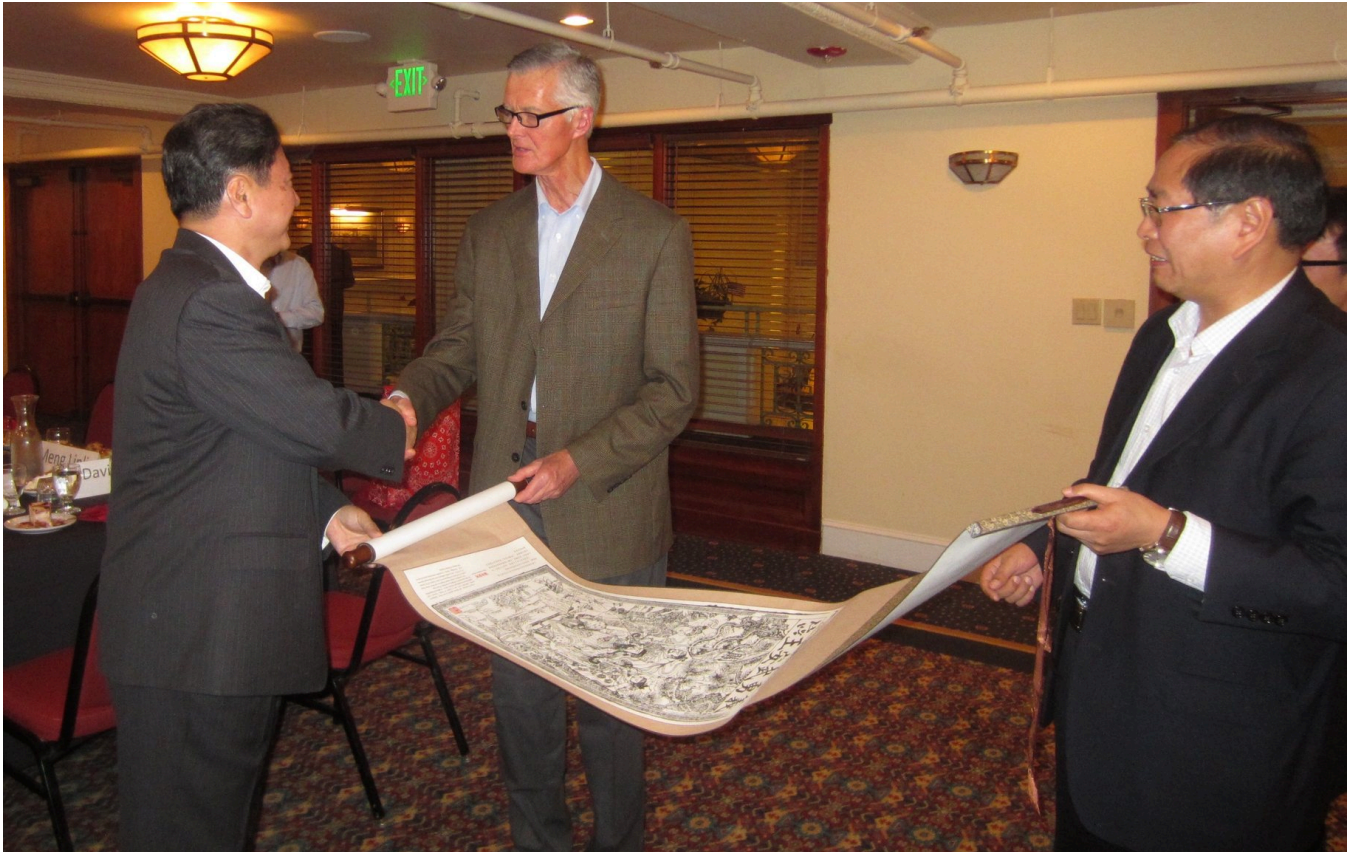
怀俄明大学校长理查德·麦金蒂在能源资源学院欢迎李小鹏省长



Governor Li addresses a luncheon at the University of Wyoming

李小鹏省长在怀俄明大学午餐会上致辞

The welcome dinner 欢迎晚宴



At the welcome dinner, Governor Li presents David Wendt with a scroll of General Guan Yunchang, a hero of the Three Kingdoms period
 欢迎晚宴上，李小鹏省长向大卫·温特赠送三国名将关云长的画像卷轴



Governor Li at the welcome dinner, seated between David Wendt and David Mohler

欢迎晚宴上，李小鹏省长与大卫·温特和戴维·莫勒同席



From left: Zhang Zhichuan, Wang Fu, Olivia Meigs, Robert Youngberg, David Wendt, Governor Li, David Mohler, Lian Yimin, Nathan Wendt, Wu Tao

从左至右：山西省外办主任、发改委主任、奥利维亚·梅格斯、罗伯特·扬伯格、大卫·温特、李小鹏省长、戴维·莫勒、省政府秘书长、内森·温特、财政厅厅长



About the Jackson Hole Institute

The Jackson Hole Institute (JHI) turns Jackson Hole's Power of Place into ideas and action. Founded in 2002 and formerly known as the Jackson Hole Center for Global Affairs, JHI has built partnerships with China since 2003, beginning with clean energy collaboration between Wyoming and Shanxi Province.

关于杰克逊霍尔研究院

杰克逊霍尔研究院（JHI）致力于发挥杰克逊霍尔的“地方的力量”（Power of Place），推动思想转化为行动。研究院成立于2002年，原名杰克逊霍尔全球事务中心。自2003年起，研究院持续推动与中国的合作，首先在美国怀俄明州与中国山西省之间开展清洁能源合作。